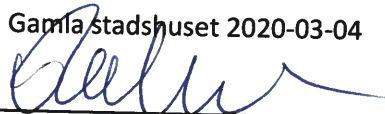
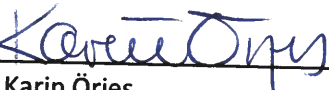





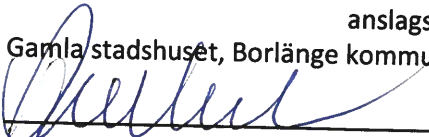
Sammanträdesdatum

2020-02-27

Plats och tid	Gamla Stadshuset, Sammanträdesrum 1 kl. 13.30 – 16:00		
Beslutande ledamöter	Karin Örjes, Borlänge kommun	ordförande	(C)
	Sonja Johansson, Region Dalarna	vice ordförande	(KD)
	Per-Inge Nyberg, Region Dalarna	ledamot	(S)
	Anders Lindh, Falu kommun	ledamot	(M)
	Kenneth Dahlström, Leksands kommun	ledamot	(C)
	Solweig Nyrede, Smedjebackens kommun	ledamot	(S)
	Birgitta Floresjö, Gagnef kommun	ledamot	(C)
	Mustafe Elmi, Ludvika kommun	ledamot	(S)
	Viveka Morelius, Hedemora kommun	ledamot	(S)
	Hans-Göran Steneryd, Sätters kommun	ledamot	(S)
	Jan Segerstedt, Orsa kommun	ledamot	(C)
Tjänstgörande ersättare	Sonja Lindgren, Mora kommun ers. Bert Persson (C)	ersättare	(S)
	Susanne Berger, Avesta kommun ers. Henrik Värynen (S)	ersättare	(S)
Ej tjänstgörande Ersättare	Se sid 2		
Tjänstemän	Se sid 2		
Utses att justera			
Justeringens plats och tid	Gamla stadshuset 2020-03-04		
Underskrifter	Sekreterare		Paragrafer §§ 1-13
		Rebecka Lindmark	
	Ordförande		
		Karin Örjes	
	Justerande		
		Sonja Johansson	

Bevis

Justeringen har tillkännagivits genom anslag

Organ	Språktolknämnden i Dalarna		
Sammanträdesdatum	2020-02-27		
Datum för anslags uppsättande	2020-03-06	Datum för anslags nedtagande	2020-03-28
Förvaringsplats för protokollet	Gamla stadshuset, Borlänge kommun		
Underskrift			
	Rebecka Lindmark		



Ej tjänstgörande

Ersättare

Daniel Drugge, Falu kommun (C)

Margreth Göransdotter, Gagnef kommun (S)

Marie Lund, Mora kommun (MOP)

Liv Lunde Andersson, Leksands kommun (S)

Tjänstemän

Tommy Berglund, Verksamhetschef bildningssektorn

Carina Johansson, enhetschef tolkförmedlingen

Rebecka Lindmark, nämndsekreterare

Cathrine Säll Franzén, sektorekonom §§ 1-6



Innehållsförteckning

§ 1 Val av justerare	4
§ 2 Verksamhetsinformation år 2019.....	5
§ 3 Verksamhetsberättelse – bokslut år 2019.....	6
§ 4 Återrapport intern kontroll.....	8
§ 5 Verksamhetsinformation år 2020.....	9
§ 6 Revidering av dokumenthanteringsplan och arkivbeskrivning för Språktolknämnden i Dalarna 2020.....	10
§ 7 Höjning av förmedlingsavgift icke medlemmar.....	11
§ 8 Principer för styrning och kommunikation inom Språktolknämnden i Dalarna	12
§ 9 Driftrapport och handlingsplan för Tolk-online.....	13
§ 10 Ny arvodesöverenskommelse tolkar	14
§ 11 AMIF projektet, Kulturdialog genom tolk.....	15
§ 12 Övriga frågor	16
§ 13 Delgivning	17



BORLÄNGE

Språktolknämnden i Dalarna

SAMMANTRÄDESPROTOKOLL

4 (17)

Sammanträdesdatum

2020-02-27

§ 1 Val av justerare

Beslut

Sonja Johansson (KD) utses att jämte ordförande justera sammanträdet's protokoll.



§ 2 Verksamhetsinformation år 2019

Beslut

Verksamhetsinformationen år 2019 godkänns.

Ärendet

Det totala antalet uppdrag under 2019 uppgick till 56 056 uppdrag. Det är en minskning med 337 uppdrag jämfört med 2018.

Fördelning av uppdrag per månad under 2019 följer de tidigare åren. Det minskar under sommarmånaderna som beror på semestrar och att skolan har sommarlov.

De största språken fortsätter att vara arabiska, somaliska, tigrinja, kurmanji och dari. Arabiska står för 33 procent av det totala antalet uppdrag och somaliska 22 procent.

74 procent av alla uppdrag utförs på telefon, en liten ökning med 2 procent sedan 2018. Många kunder väljer telefontolkning på grund av att hålla kostnaderna nere.

För att minimera fel och höja servicegraden för kunderna har det gjorts en del marknadsföring för att höja användandet av TSR-online, en webbaserad bokningssida. 2017 kom 38 procent av uppdragen in via TSR-online, 2018 43 procent och 2019 51 procent.

Kompetensnivå:

	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020
AT	7	10	11	13	18	21	25	27	29	37	38	48	54	57	60	62
ST		2	2	2	2	3	5	6	7	9	10	15	18	20	19	
UT			1	2	3	4	6	11	22	29	31	50	61	68	78	81
RT	2	3	3	3	3	6	6	8	9	12	13	14	17	20	20	20

Den genomsnittliga fördelningen av kompetensnivå har påvisat en ökning när det gäller tillsättning av auktoriserad tolk med två procent, från sex procent till åtta procent. Tolkförmedlingen har 180 kvinnliga tolkar registrerade och 133 män. Analysen visar att de kvinnliga tolkarna har högre kompetens än männen.

Beslutsunderlag

- Tjänsteskrivelse Tolkförmedlingen, 2020-02-18

Skicka till

Enhetschef tolförmedlingen



§ 3 Verksamhetsberättelse – bokslut år 2019

Beslut

1. Verksamhetsberättelse med bokslut för 2019 godkänns.
2. Tolkförmedlingen återbetalar verksamhetens överskott på 428 346 kronor till medlemmarna.

Ärendet

I verksamheten är det fortsatt lansering av tjänsten tolk-online som är till för korta akuta samtal. Denna tjänst är ett led i vårt arbete med att effektivisera tolkförmedlingsverksamheten samt att förbättra servicen till medlemmarna.

Projektet med kulturkommunikatörer fortsätter i syfte att underlätta integration och förbättra möten mellan olika kulturer. Det sker ingen förändring i flyktingpolitiken under 2019 vilket resulterade att nivån på antal uppdrag inte nämnvärt förändrats. En minskning av uppdrag med 0,6 procent jämfört med antalet uppdrag 2018.

Årsbokslutet för 2019 visar ett nollresultat, verksamheten bedrivs enligt självkostnadsprincipen. Den ekonomiska omslutningen uppgick 2019 till 38,2 miljoner kronor vilket är en svag ökning jämfört med 2018. Den budgeterade omslutningen låg på 34,2 miljoner kronor för 2019. Ökningen är en följd av att fler kommuner utanför samarbetet köpt tolkupdrag.

Språktolknämnden i Dalarna Miljoner kr	Utfall 2019	Budget 2019	Utfall 2018
Intäkter	38,2	34,2	37,1
Kostnader			
Personalkostnader	31,2	29,4	31,3
Lokalkostnader, lokalhyra	0,5	0,5	0,5
Kapitalkostnader	0	0	0
Övriga kostnader	6,4	4,3	5,3
Summa kostnader	38,2	34,2	37,1
Resultat	0	0	0

Överskottet på 428 346 kronor återbetalas till medlemmarna utifrån fördelningsnyckeln i samverkansavtalet. Tabellen visar den ekonomiska fördelningen:



Fort. § 3

Region Dalarna	327 737
Borlänge kommun	33 224
Falu kommun	16 081
Gagnefs kommun	1 630
Hedemora kommun	7 406
Leksands kommun	4 651
Mora kommun	5 275
Orsa kommun	1 489
Smedjebackens kommun	2 988
Sätters kommun	3 189
Ludvika kommun	14 919
Avesta kommun	7 892
Rättviks kommun	1 659
	428 346

Beslutsunderlag

- Tjänsteskrivelse Tolkförmedlingen, 2020-02-05

Skicka till

Enhetschef tolkförmedlingen



§ 4 Återrapport intern kontroll

Beslut

1. Intern kontroll FR2000 godkänns.
2. Intern kontroll av tillsättningsgrad kompetensnivå godkänns.

Ärende

Nämnden har via beslutad nämndplan genomfört intern kontroller. De kontrollområden som ansågs vara väsentligt för att nå en accepterad risknivå grundades på ledningens genomförda risk- och konsekvensanalys.

Genomförd intern kontroll är FR2000. Rapporten från den externa revisorn påvisar följande:

Positiva iakttagelser:

- Verksamhetsledningssystemet har genomarbetats, på ett bra sätt, till att nu vara processtyrkt. Detta skapar bra förutsättningar för ett effektivt ledningssystem som verksamheten kan förbättras genom
- Mjukvaran TaqsNet är väl anpassat för verksamheten och en större uppgradering är planerad
- Kundmätningar genomförs vart tredje år och förbättringsåtgärder vidtas utifrån resultat. Ny mätning ska genomföras 2020.
- Stickprov i verksamheten ger intryck av god ordning och reda och hög servicegrad.

Den avvikelser som redovisas anger att det inte är tydligt att orsaksanalys har genomförts på avvikelser från internrevisionen. Avvikelsen är åtgärdad.

Den andra genomförda intern kontrollen är i vilken utsträckning uppdragen tillsätts av de olika kompetensnivåerna.

Resultatet från kontrollen av tillsättningsgrad av kompetensnivå under november 2019- februari 2020 månad visar att:

Uppdrag tillsatta av:	Nov	Dec	Jan	Feb
Aspiranter	4,5%	3%	2%	2,5%
Utbildade tolkar	63,5%	65,5%	64%	61%
Utbildningsbevis	20%	29%	21%	21,5%
Auktoriserade tolkar	10%	10%	10,5%	12%
Sjukvårdskompetens	2%	2%	2,5%	3%

Den interna kontrollen visar att tillsättningsgraden av kompetensnivån fungerar tillfredsställande.

Beslutsunderlag

- Tjänsteskrivelse Tolkförmedlingen, 2020-02-12
- Tjänsteskrivelse Tolkförmedlingen, 2020-02-12
- Bilaga tillsättningsgraden kompetensnivån, 2020-02-12
- Bilaga FR2000, 2020-02-12
- Revisionsrapport, 2020-01-24

Skicka till

Enhetschef tolkförmedlingen



§ 5 Verksamhetsinformation år 2020

Beslut

Verksamhetsinformationen år 2020 godkänns.

Ärendet

Statistiken för januari och februari 2020 visar att antal uppdrag har minskat jämfört med januari och februari 2019.

I verksamheten fortsätter arbetet med att bland annat stärka kompetensen hos tolkar och kunder, genomföra etikträffar och kvalitetshöjande åtgärder.

Lanseringen av nytt IT-system är snart färdigställt. IT-systemet ska implementeras hos 25 tolkförmedlingar. När Borlänge kommun påbörjar implementeringen av IT-systemet är ännu oklart.

Beslutsunderlag

- Presentation verksamhetsinformation, 2020-02-27

Skicka till

Enhetschef tolkförmedlingen



§ 6 Revidering av dokumenthanteringsplan och arkivbeskrivning för Språktolknämnden i Dalarna 2020

Beslut

Den reviderade dokumenthanteringsplanen och arkivbeskrivningen för Språktolknämnden i Dalarna 2020 antas.

Ärendet

I dokumenthanteringsplanen för kommunens myndigheter beskrivs samtliga allmänna handlingar och var dessa förvaras.

Dokumenthanteringsplanen lämnar information om vilka handlingar som ska bevaras eller gallras, efter vilken tidsfrist de ska gallras eller när de ska lämnas till arkivmyndigheten. Planen ska hållas uppdaterad och antas av myndigheten. All gallring som inte finns beskriven i dokumenthanteringsplanen är otillåten om det saknas ett separat gallringsbeslut. Gallringsbeslut fattas av ansvarig nämnd.

Dokumenthanteringsplanen och arkivbeskrivningen för Språktolknämnden i Dalarna revideras med bakgrund till ny gallringsförmåga i tolkprogrammet samt i linje med Borlänge kommuns digitaliseringsmål.

Språktolknämnden i Dalarnas beslut är enligt förslag från tolkförmedlingen.

Beslutsunderlag

- Tjänsteskrivelse tolkförmedlingen, 2020-02-06
- Dokumenthanteringsplan, 2020-02-06
- Arkivbeskrivning, 2020-02-24

Skicka till

Enhetschef tolkförmedlingen



§ 7 Höjning av förmedlingsavgift icke medlemmar

Beslut

Ärendet återremitteras.

Ärende

Förmedlingsavgiften för externa kunder har inte höjts sedan 2018. Förmedlingsavgiften är idag 500 kronor/uppdrag och förslaget är att höja avgiften till 525 kronor/uppdrag med en årlig höjning på 2,5 %.

Ärendet återremitteras för ytterligare ekonomisk beräkning.

Beslutsunderlag

- Tjänsteskrivelse Tolkförmedlingen, 2020-02-06

Förslag till beslut på sammanträdet

Kenneth Dahlström (C) yrkar återremiss av ärendet för ytterligare ekonomisk beräkning.

Beslutsgång

Ordförande ställer bifall av Tolkförmedlingens förslag mot återremiss och finner att Språktolknämnden i Dalarna beslutar enligt förslag om återremiss.

Skicka till

Enhetschef tolkförmedlingen



§ 8 Principer för styrning och kommunikation inom Språktolknämnden i Dalarna

Beslut

Diskussionen om principer för styrning och kommunikation inom Språktolknämnden i Dalarna godkänns.

Ärende

Språktolknämnden i Dalarna är en gemensam nämnd för regionen och 12 av länets kommuner med ansvar för språktolförmedlingsverksamhet. Verksamheten regleras genom nämndens reglemente samt ett samverkansavtal. Organisationens beslutande organ är den gemensamma nämnden. Till nämndens förfogande skall det finnas en samordningsgrupp. Förvaltningschef för tolkförmedlingsorganisationen utses av värdkommunen.

Samordningsgruppen ska bland annat vara en länk till respektive samverkande part, årligen föreslå verksamhetsplan, ge förslag till ekonomiska beslut och behandla frågor som rör samordningen mellan olika samverkande parter såsom exempelvis mindre förändringar av kravspecifikationen inom ramen för avtalet.

Nämndens och samordningsgruppens funktion för att leda och styra. Nämnden behöver diskutera återkopplingen på mer övergripande nivå till respektive kommun och till regionen.

Frågor som diskuteras är hur säkerställs en fungerande kommunikation kring tolkfrågor inom respektive medlemskommun/region? Vem ansvarar för att kommunens synpunkter kring Tolförmedlingen förmedlas? Vem ansvarar för policybeslut kring tolkfrågor i respektive medlemskommun/region?

Sammanfattningsvis av diskussionerna anses Språktolknämnden i Dalarna se behov av att utveckla samsynen med medlemmarna kring former för internkommunikation.

Beslutsunderlag

- Diskussionsunderlag, 2020-02-27

Skicka till

Enhetschef tolförmedlingen



§ 9 Driftrapport och handlingsplan för Tolk-online

Beslut

1. Aktivitetslistan för att öka användandet av Tolk-online godkänns.
2. Verksamhetschef för Arbetsmarknad- och vuxenutbildningen ges i uppdrag att vidta åtgärder så telenätet fungerar utan driftstopp för Tolk-online.

Ärende

Tjänsten Tolk-online som tolkförmedlingen erbjuder vid akut behov av tolk på arabiska och somaliska har inte fått den genomslagskraft som vore önskvärt. För att försöka öka användandet av Tolk-online fick verksamheten i uppdrag på nämnden i november 2019 att ta fram förslag på åtgärder.

Några av de planerade aktiviteterna är att skicka ut informationsblad via mail till kunderna, ändra röstmeddelande när kunder ringer in för att informera om Tolk-online innan de når förmedlare och att be tjänstepersoner inom samordningsgruppen att sprida informationsblad via deras intranät.

Det gemensamma telefonisystemet som dalakommunerna använder och som implementerades hösten 2018 lever inte upp till den standard och funktionalitet som Tolkförmedlingen behöver för att säkerställa god service till Språktolknämndens medlemmar. Det behöver vidtas åtgärder för att telenätet fungerar utan driftstopp för Tolk-online.

Beslutsunderlag

- Tjänsteskrivelse Tolkförmedlingen, 2020-02-10
- Aktivitetslista, 2020-02-10

Skicka till

Enhetschef tolkförmedlingen



§ 10 Ny arvodesöverenskommelse tolkar

Beslut

Information om ny arvodesöverenskommelse för tolkar godkänns.

Ärende

Information ges om ny arvodesöverenskommelse som har förhandlats fram med facklig representant från Vision och förhandlingsansvarig på HR-avdelningen. Den nya överenskommelsen gäller under perioden 2020-01-01—2021-12-31.

En ny arvodesnivå har tillkommit för att den ska likställas med nivåerna i Domstolstaxan.

Ny arvoden;

Aspirant	220 kr
Utbildad tolk	325 kr
Tolk med utbildningsbevis	380 kr
Auktoriserad tolk	435 kr
Auktoriserad tolk med sjukvårdskompetens.	540 kr

Beslutsunderlag

- Tjänsteskrivelse Tolkförmedlingen, 2020-02-18

Skicka till

Enhetschef tolförmedlingen



§ 11 AMIF projektet, Kulturdiallog genom tolk

Beslut

Informationen om AMIF projektet, Kulturdiallog genom tolk godkänns.

Ärende

Borlänge kommuns tolkförmedling kommer, tillsammans med Region Örebro läns Tolk- och översättarservice och Linnéuniversitetet, bedriva ett forskningsprojekt. Projektet, Kulturdiallog genom tolk, syftar till att tillvarata tolkars erfarenheter från tolkade möten. Projektet sträcker sig från 2 mars 2020 till 31 december 2020.

Tolkar har vidareutbildats till kulturkommunikatörer. Kulturkommunikatörerna håller dialogföreläsningar för både nyanlända och personalgrupper som möter nyanlända. Under våren 2020 kommer stor del av arbetet gå till planering. Under hösten 2020 och år 2021 kommer 26 föreläsningar för personalgrupper och 52 föreläsningar för elever på SFI hållas.

Föreläsningarna är kostnadsfria förutsatt att föreläsningsdeltagarna går med på att intervjuas, av forskarna i projektet, i anslutning till föreläsningarna. Projektet är medfinansierat av AMIF, Asyl-, migrations- och integrationsfonden.

Beslutsunderlag

- Tjänsteskrivelse Tolkförmedlingen, 2020-02-17

Skicka till

Enhetschef tolkförmedlingen



BORLÄNGE

Språktolknämnden i Dalarna

SAMMANTRÄDESPROTOKOLL

16 (17)

Sammanträdesdatum
2020-02-27

§ 12 Övriga frågor

Ärende

Inga övriga frågor.



§ 13 Delgivning

Beslut

Redovisningen av delgivningar godkänns.

Ärende

Följande delgivningar redovisas:

- Rapport, Granskning av nämndernas interna kontroller 2019